

English	Arabic
COVID-19 vaccine	لقاح كوفيد-19
Your guide to booster vaccination	دليلك الإرشادي للجرعة المنشطة للقاح
People aged 18 years and over, health and social care workers and those aged 16 and 17 who are at risk are being offered a booster dose of coronavirus (COVID-19) vaccine.	تُقدّم الآن جرعة منشطة من لقاح فيروس كورونا (كوفيد-19) لمن عمره 18 سنة فما فوقها، والعاملين في الرعاية الصحية والاجتماعية، والشباب من سن 16 إلى 17 سنة المعرضين لمخاطر صحية.
What is coronavirus or COVID-19?	ما فيروس كورونا أو كوفيد-19؟
COVID-19 is a very infectious respiratory disease caused by the SARS-CoV-2 virus and is more serious in people over 40 years of age and those with certain health conditions.	كوفيد-19 مرض يصيب الجهاز التنفسي، والعدوى منه نسبتها عالية جدًا، يتسبب فيه فيروس كورونا المرتبط بالمتلازمة التنفسية الحادة الشديدة النوع (SARS-CoV-2)، ويكون أخطر بين الأشخاص الذين تزيد أعمارهم عن 40 سنة ويعانون من حالات صحية معينة.
Why are you being offered a COVID-19 booster?	لماذا تُقدّم إليك جرعة كوفيد-19 المنشطة؟
Like some other vaccines, levels of protection may begin to wane over time. The booster will help to reduce the risk of you needing admission to hospital due to COVID-19 infection this winter. Protection	قد تبدأ مستويات الحماية التي يوفرها اللقاح في الانخفاض مع الوقت، شأنه في ذلك شأن بعض اللقاحات الأخرى. كما ستساعد هذه الجرعة المنشطة على تقليل مخاطر احتياجك الدخول للمستشفى هذا الشتاء بسبب

against severe disease from the first 2 doses seems to decline very slowly. Boosting your immunity should help to extend your protection into next year and give you longer term protection.	الإصابة بكوفيد-19. يبدو أن مستويات الحماية من الأمراض الخطيرة، التي وفرتها الجرعتان الأوليان، تبدأ في الانخفاض ببطء شديد. ولذلك فإن تقوية جهازك المناعي سيساعد على مد فترة الحماية إلى العام المقبل، وقد يمنحك حماية أطول أمداً.
When should you have a booster?	متى يجب أن تحصل على الجرعة المنشطة؟
The booster is being offered to those most vulnerable first and will then be rolled down to younger age groups. Your appointment should be at least 3 months from your last dose, but this may be later depending on your age group or level of risk. For more on this, visit www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	تُمنح الجرعة المنشطة أولاً للفئة الأكثر عرضة لمخاطر صحية، ثم يليها مراحل تقديمها للفئات العمرية الأصغر سناً. ويجب أن يكون موعد حصولك عليها بعد مرور ثلاثة أشهر على الأقل من حصولك على آخر جرعة، إلا أنه قد يتأخر حسب فئتك العمرية أو مستوى المخاطر الصحية التي قد تتعرض لها. للاطلاع على مزيد من المعلومات، ادخل على الموقع www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
Which vaccine will you be offered?	أي اللقاحات سيقدم إليك؟
You will be given a booster dose of either Pfizer or Moderna vaccine. Both vaccines boost well and have already been given to	ستحصل على جرعة منشطة من لقاح فايزر Pfizer أو مودرنا Moderna. ويوفر هذان اللقاحان جرعة منشطة جيدة، وقد قُدمتا بالفعل لملايين الناس في المملكة

millions of people in the UK. Studies have shown that you only need a half dose of Moderna to boost the immune system well. This half dose of Moderna is expected to have low rate of side effects including myocarditis. See page 3 for more information.	المتحدة. وقد أوضحت الدراسات أن ما تحتاجه لتنشيط جهازك المناعي بصورة جيدة هو نصف جرعة من مودرنا Moderna فقط. ويتوقع أن تقل معدلات الآثار الجانبية التي قد تسببها نصف الجرعة من لقاح مودرنا Moderna، بما في ذلك التهاب عضلة القلب. انظر إلى الصفحة 3 لمعرفة مزيد من المعلومات.
You will be offered the right vaccine for you which may be the same or different from the vaccines that you had before.	سيقدم إليك اللقاح الملائم لك، وقد يكون نفس اللقاح الذي حصلت عليه من قبل أو لقاح مختلف.
Common side effects	الآثار الجانبية الشائعة
As with your previous dose the common side effects are the same for all COVID-19 vaccines used in the UK, and include:	تتشابه الآثار الجانبية لكل لقاحات كوفيد-19 المستخدمة في المملكة المتحدة، مثل التي حصلت عليها من قبل، وتتضمن ما يلي:
<ul style="list-style-type: none">• having a painful, heavy feeling and tenderness in the arm where you had your injection. This tends to be worst around 1 to 2 days after the vaccine	<ul style="list-style-type: none">• الشعور بألم في الذراع، وثقل فيه، وألم عند لمسه، في منطقة الحقن. وفي الغالب تشتد الأعراض من يوم إلى يومين تقريباً بعد تناول اللقاح
<ul style="list-style-type: none">• feeling tired	<ul style="list-style-type: none">• الشعور بالتعب

<ul style="list-style-type: none"> • headache 	<ul style="list-style-type: none"> • الصداع
<ul style="list-style-type: none"> • general aches, or mild flu like symptoms 	<ul style="list-style-type: none"> • آلام عامة، أو أعراض مثل أعراض الإنفلونزا الخفيفة
<p>You can rest and take paracetamol (follow the dose advice in the packaging) to help make you feel better. Although feeling feverish is not uncommon for 2 to 3 days, a high temperature is unusual and may indicate you have COVID-19 or another infection.</p>	<p>يمكنك الراحة، وتناول باراسيتامول (اتَّبِع النصائح الواردة في العبوة) كي تشعر بالتحسن. ورغم شيوع الشعور بالحمى لمدة يومين أو ثلاثة أيام، فإن ارتفاع درجة الحرارة أمر غير عادي وقد يشير إلى أنك مصاب بكوفيد-19 أو بمرض آخر.</p>
<p>Although a fever can occur within a day or 2 of vaccination, if you have any other COVID-19 symptoms or your fever lasts longer, stay at home and arrange to have a test. Symptoms following vaccination normally last less than a week. If your symptoms seem to get worse or if you are concerned, contact your GP.</p>	<p>وعلى الرغم من إمكانية ارتفاع درجة الحرارة في خلال يوم أو يومين من الحصول على اللقاح، فإذا ظهرت أي أعراض أخرى لكوفيد-19، أو طالّت مدة الحرارة، ابق في البيت ورتب لعمل اختبار. تستمر عادةً الأعراض بعد التطعيم لمدة أقل من أسبوع. ولكن إذا بدا أن الأعراض تتفاقم أو إذا كنت قلقًا، اتصل بطبيبك بعيادة الأسرة.</p>
<p>You can also report suspected side effects of vaccines and medicines through the Yellow Card scheme. You can do this</p>	<p>كما يمكنك الإبلاغ عن أي أعراض جانبية تشته في أنك تعاني منها من اللقاحات والأدوية من خلال برنامج البطاقة الصفراء Yellow Card. يمكنك القيام بذلك عبر الإنترنت</p>

online by searching Coronavirus Yellow Card or by downloading the Yellow Card app.	بالبحث بكتابة عبارة "بطاقة فيروس كورونا الصفراء" Coronavirus Yellow Card أو بتنزيل تطبيق البطاقة الصفراء Yellow Card app.
If you had serious side effects after any previous dose you may be advised to avoid or delay further vaccination. You should discuss this with your doctor or specialist.	إذا ظهرت عليك آثار جانبية أخطر بعد أي جرعة سابقة حصلت عليها، فقد تُنصح بتجنب الحصول على جرعة أخرى أو تأخير موعدها. يجب أن تتناقش مع طبيبك أو الاختصاصي هذا الأمر.
Serious side effects	الآثار الجانبية الخطيرة
Worldwide, there have also been recent, very rare cases of inflammation of the heart called myocarditis or pericarditis reported after Pfizer and Moderna COVID-19 vaccines.	جرى الإبلاغ عن حالات بالغة الندرة في الآونة الأخيرة، على مستوى العالم، لما يسمّى التهاب عضلة القلب، أو التهاب غلاف القلب، بعد الحصول على لقاحي فايزر Pfizer ومودرنا Moderna لكوفيد-19.
These cases have been seen mostly in younger men within several days after vaccination. Most of these people recovered and felt better following rest and simple treatments.	وكانت هذه الحالات في معظمها بين الشباب الأصغر سنًا، بعد عدة أيام من الحصول على اللقاح. وقد تعافى معظم هؤلاء الأشخاص، وتحسنت حالتهم بعد الراحة والعلاج البسيط.

You should seek medical advice urgently if, after vaccination, you experience:	يجب أن تسارع بطلب المشورة الطبية يعد التطعيم إذا شعرت بما يلي:
<ul style="list-style-type: none">• chest pain	<ul style="list-style-type: none">• ألم في الصدر
<ul style="list-style-type: none">• shortness of breath	<ul style="list-style-type: none">• ضيق التنفس
<ul style="list-style-type: none">• feelings of having a fast-beating, fluttering, or pounding heart	<ul style="list-style-type: none">• الشعور بضربات قلب سريعة، أو رفرفة، أو ضربات قلب قوية
Is there anyone who shouldn't have a booster?	هل هناك أي شخص يجب ألا يحصل على الجرعة المنشطة؟
There are very few people who should not have a booster.	هناك عدد قليل من الأشخاص الذين يجب ألا يحصلوا على الجرعة المنشطة.
If you have had a severe reaction to a previous dose of the vaccine you should discuss this with your doctor.	إذا تعرضت إلى رد فعل شديد من جرعة سابقة من اللقاح، يجب أن تناقش هذا الأمر مع طبيبك.
Can you still catch COVID-19 after having the vaccine?	هل يمكن أن تصاب بكوفيد-19 حتى بعد الحصول على اللقاح؟
The COVID-19 vaccination will reduce the chance of you suffering from COVID-19 disease. It may take a few days for your	سوف يقلل لقاح كوفيد-19 فرص معاناتك من الإصابة بمرض كوفيد-19. وقد يستغرق الأمر بضعة أيام كي يبني جسمك بعض أشكال الحماية من الجرعة المنشطة.

Arabic translation of Covid-19 vaccine -Your guide to booster vaccination 12/21

body to build up some protection from the booster.	
Like all medicines, no vaccine is completely effective – some people may still get COVID-19 despite having a vaccination, but this should be less severe.	ولا يوجد لقاح، مثله مثل كل العقاقير، يحقق الفعالية الكاملة - فقد يصاب بعض الأشخاص بكوفيد-19، ولكن الأعراض تكون أقل حدة.
If you have not had the first vaccinations	إذا لم تحصل على الجرعتين الأوليين من اللقاح
If you have not yet had either of your first 2 doses of the vaccine you should have them as soon as possible.	إذا لم تحصل على أي من الجرعتين الأوليين من اللقاح، يجب أن تسارع في التطعيم في أقرب وقت ممكن.
When can you have your booster if you've had a COVID-19 positive test result?	متى يمكنك الحصول على جرعتك المنشطة، إذا أجريت اختبار كوفيد-19 وكانت النتيجة إيجابية؟
You will still need the booster but you should wait at least 4 weeks from your COVID-19 infection.	ستحتاج رغم إصابتك أن تحصل على الجرعة المنشطة، إلا أنك ستنتظر على الأقل أربعة أسابيع بعد إصابتك بكوفيد-19.

Arabic translation of Covid-19 vaccine -Your guide to booster vaccination 12/21

Further information	معلومات إضافية
Visit coronavirus vaccination www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine	للاطلاع على معلومات بشأن التطعيم ضد فيروس كورونا، يُرجى الدخول على الموقع www.nidirect.gov.uk/covid-vaccine
See the PHA leaflet on what to expect after vaccination, which is available to download at www.pha.site/COVID19InfoMaterials	انظر إلى نشرة جهاز الصحة العامة بشأن ما يمكن توقعه بعد الحصول على اللقاح، ويمكن تنزيلها على الموقع www.pha.site/COVID19InfoMaterials
Please read the product information leaflet for more details on your vaccine, including possible side effects, by searching Coronavirus Yellow Card. You can also report suspected side effects on the same website or by downloading the Yellow Card app.	يُرجى قراءة نشرة المعلومات حول المنتجات لمزيد من التفاصيل حول لقاحك، وتتضمن الأعراض الجانبية الممكنة، بالبحث بكتابة عبارة "بطاقة فيروس كورونا الصفراء" Coronavirus Yellow Card. كما يمكنك الإبلاغ عن أي آثار جانبية مشتبه فيها بالدخول على الموقع نفسه، أو تنزيل تطبيق البطاقة الصفراء Yellow Card app.
https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk
You can read the information for UK recipients of the Pfizer and Moderna vaccines here:	يمكنك الاطلاع على معلومات خاصة بمن حصل على لقاحي فايزر ومودرنا في المملكة المتحدة على هذا الرابط:

Arabic translation of *Covid-19 vaccine -Your guide to booster vaccination* 12/21

https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation	https://coronavirus-yellowcard.mhra.gov.uk/productinformation
Published September 2021 by the Public Health Agency.	نشرة صادرة من جهاز الصحة العامة في سبتمبر 2021
© Crown copyright 2021. This information was originally developed by UK Health Security Agency and is used under the Open Government Licence v3.0	© حقوق التأليف والنشر للحكومة الملكية لعام 2021. أصل هذه المعلومات من إعداد هيئة المملكة المتحدة للأمن الصحي، وتستخدم بموجب الترخيص الحكومي المفتوح v3.0